

私たちがボ雪かきをする住宅街は、高齢者が多く、住民だけでは雪かきが捗らない地域です。彼らの負担を少しでも軽減して暮らしやすくすることが、このイベントの目的の一つでもあります。最後までご参加いただけることをスタッフ一同願っております。

The site for this voluntary activity is a residential area where many elderly people live and have difficulties removing snow by themselves. One of the purposes of Sports Yukikaki is to lessen their burdens and make their lives more comfortable. We hope all of you join us in Voluntary Yukikaki.

### 注意事項

- (1) ボランティア雪かきはポイントが与えられる競技ではありませんが、少なくともメンバーが4人揃っていない場合は第2、第3競技の成績は参考記録となり表彰の対象外になります。
- (2) 住宅街には坂があったり、路面が凍結している可能性がありますので、転ばない靴を履いて参加してください。
- (3) 住宅街には公共の建造物、個人の所有物などが雪に埋まっている可能性があり、不用意に傷を付けたり破損させてしまう恐れがあります。必ず、運営スタッフの指示を順守しながら雪かきを行ってください。

### Notes:

1. Although points will not be given for this Voluntary Yukikaki, at least 4 team members need to participate; otherwise the points/scores you get in the 2nd and the 3rd games are deemed unofficial and your team loses eligibility for a prize.
2. Roads and slopes might be frozen and slippery. Please wear slip resistant shoes or boots for your protection.
3. Something might be hidden in the snow, such as flowerpots, signboards and so on. Please follow the instructions from our staff while shoveling out snow not to damage things covered in snow.



第1回国際スポーツ雪かき選手権(ボランティア雪かき)の様子

## ルール

- (1)メンバーから4名を選び、スコップ2本、スノーカート2台を使って、雪の塊を10m離れた陣地に運んでください。競技中メンバーの交代が可能です。合計8名まで競技に参加できますが、同時に競技できるメンバーは4名までとします。
- (2)すべて運び終わるまでのタイムを計測します。雪の下に隠されているブルーシートが見えていなければ終了とは見なされません。制限時間は10分とします。
- (3)タイムが早かった順に、下表のポイントが与えられます。すべての雪を運び終えることができなかったチームも16位以下と同じ100ポイントを与えられます。

## Rules:

1. Select 4 players from your team. Player substitution is allowed during the game. A total of 8 players can play, but only 4 players are allowed to be in the game at the same time. Carry a mass of snow to a designated position 10m away using 2 shovels and 2 snow carts provided.
2. Time is taken until all the snow is carried away. A blue sheet hidden in the snow should be revealed; otherwise it is not regarded as 'finished'. A maximum of 10 minutes is given.
3. Scores will be awarded according to the list below. 100 points will be given to teams under 15th place and to teams that failed to finish carrying all the snow away within the time limit.

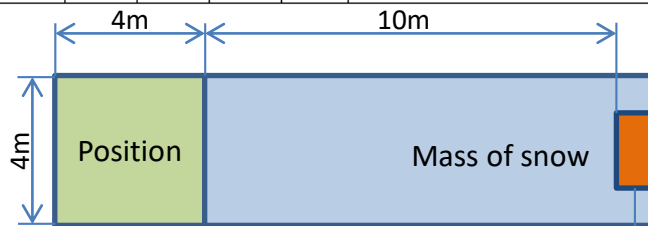


Shovel



Snow cart

1位	2位	3位	4位	5位	6位	7位	8位	9位	10位
250	240	230	220	210	200	190	180	170	160
11位	12位	13位	14位	15位	16位以下				
150	140	130	120	110	100				



Approximately 1.5m<sup>2</sup> (1.8X0.9X0.9) or 300kg

## 審判員のコールと減点項目

- (1)移動中に雪をこぼしたら、審判員が「Pick Up」とコールします。一旦立ち止まり、拾って上げてから移動してください。指示に従わなかった場合は、スノーカートは10ポイント、スコップは5ポイントの減点になります。
- (2)ブルーシートの上に雪の塊(直径約20cm以上)が無くなった状態になったら、審判員が「This is the last call」とコールします。コールの後、ブルーシートを手で持ち上げてかまわないので、ブルーシートの上に残った雪をスノーカートに乗せて、雪を入れたスノーカート、ブルーシート、スコップなどの道具と共に、チーム全員が陣地のフロントラインを超えた時点で競技終了となり、タイムが計測されます。
- (3)禁止行為が発見された場合、審判員が「Stop」とコールします。コールされたプレイヤーは、その時点で競技を続行することができません。
- (4)雪が残っている状態でも、競技終了の合図(審判員が「Time over」とコールします)と同時に作業を止めてください。

## Judge call and point deduction:

1. If you spill some snow while moving it, the judge calls "Pick up". In this case, stop and shovel up the snow to continue the game. If you don't follow the judge's instruction, 10 points will be deducted if spilled from a snow cart and 5 points if spilled from a shovel.
2. The judge calls "This is the last call" when no large mass of snow (20cm in diameter or more) is left on the blue sheet. Then load all the snow left onto your carts. You may pull up ends of the sheet to gather snow. The game ends when all players pass the front line of your area with all the tools such as snow carts loaded with snow, blue sheet and shovels.
3. If any prohibited act is found, the judge calls "Stop". The player involved cannot continue the game.
4. Stop working as soon as judge calls "Time over" even if some snow is left.

## 禁止行為

- (1)故意にスコップやスノーカートに足をかけてはいけません。
- (2)故意に隣のチームの競技エリアに入ってはいけません。
- (3)故意に雪を放り投げてはいけません。

## Prohibited acts:

1. It is not allowed to step foot on the shovels or snow carts intentionally.
2. It is not allowed to enter the playing area of a neighboring team intentionally.
3. It is not allowed to throw snow intentionally.

## ルール

(1)一チームにつき2本の小型シャベルとスコップ1本と雪だるまを固めるための水が入ったポリバケツ1個が支給されます。競技を行うことができるのは、同時に最大4人までとし、その4名には必ず事前に配布するゼッケンもしくは襷(たすき)の着用を義務付けます。メンバーは自由に入れ替わっても構いませんが、その際には必ず、交代する人同士でのゼッケンもしくは襷(たすき)の受け渡しを終えてからの交代としてください。

(2)手や道具を使って雪だるまを作ってください。雪だるまは、丸い雪の球を二つ積み上げたものとし、雪の塊から削り出して二つの球に見せかけたものも有効とします。制限時間は1時間ですが天候等の理由により時間を短縮する場合があります。

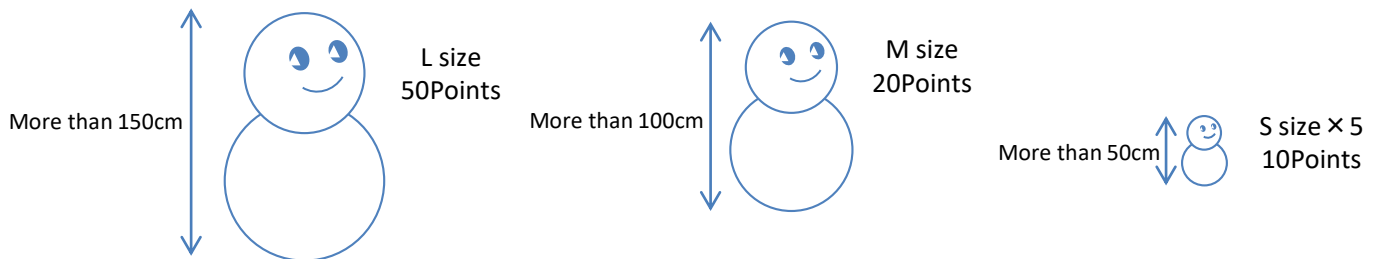
(3)雪だるま製作用の雪が足りなくなった場合、当日指定された場所から雪を運んで使用してください。

(4)持ち込み可能な道具は、「国旗、マフラー帽子類などの装飾品」です。スプレーの使用につきましては、「禁止事項」の説明をご確認ください。

(5)大きさに応じて、ポイントが与えられます。指定の装飾を施した雪だるまには加点があります。

## Rules:

- 2 small shovels, 1 large shovel and 1 bucket filled with water (for moistening snow to make them settle) are provided per team. A maximum of 4 players are allowed to be in the game at the same time. These players must wear saddlecloth/sash provided beforehand. There is no limit on player substitution, but the incoming players must receive the saddlecloth/sash and wear it before going into the playing area.
- Build snowmen using the tools provided and your hands. A snowman should be built with 2 round snowballs. You are also allowed to sculpt such a shape out of a block of snow. The time limit is 1 hour, but it may be shorten depending on the weather condition etc.
- When you run out of snow, take more supply from a designated area, which will be announced before the game starts.
- You may bring some decorative items such as national flags, caps/hats, and scarves. You should not bring in any other tools to the playing area. As for the use of spray paints, please refer to the instructions under "Prohibited acts".
- Points will be awarded based on the size as listed below. Additional points will be given for specified decorations.



## 加点項目

- 下図のように大きさ(L、M、Sサイズ)によって基準点が異なります。Sサイズは5つ製作するごとに10ポイントが与えられます。
- 目と鼻と口を取り付けた雪だるまは、10ポイント加点されます。ただし、一つの雪だるまにつき1セットとします。Sサイズは5つの雪だるまに目と鼻と口を取り付けるごとに10ポイント加点されます。
- 帽子やマフラーを取り付けた雪だるまは、それぞれ5ポイント加点されます。ただし、加点の対象は一つの雪だるまにつき、帽子やマフラー各々1つとします。M、Lサイズの雪だるまに加点が適用され、Sサイズには適用されません。目と鼻と口がない雪だるまは加点の対象になりません。
- 縦横いずれか一辺の長さが30cm以上の国旗を取り付けた雪だるまは10ポイント加点されます。最大4カ国まで加点されます。国旗はメンバーの国籍のものに限ります。M、Lサイズの雪だるまに加点が適用されます。
- 以上の基準で出された当競技でのポイントが高い順に、今大会での総合順位を決めるため、以下のポイントが与えられます。

## How to get additional points:

- The illustrations above show base points for different sizes (L, M and S). If you make S-size snowmen, you need to make 5 of them to earn 10 points.
- If you put a nose, eyes and a mouth on your snowmen, you will get 10 additional points per snowman. You cannot put more than 1 set of face parts on a single snowman. For the S-size snowmen, you need to give a set of face parts to each of the 5 snowmen to get 10 additional points.
- If you decorate your snowmen with scarves, hats/caps and so on, you will get 5 additional points for each item. If you put 2 of the same item on a snowman (ex. 2 scarves on a single snowman), these are counted as 1. This addition is only applicable to the M and L sizes. This addition is not applicable to snowmen with no face parts.
- If you decorate your snowmen with national flags (30cm in length or more), you will get 10 additional points per snowman. This addition is applicable to up to 4 different countries per team, but the flags must represent the nationality of at least 1 team member. This addition is only applicable to the M and L sizes.
- Based on the above rules, points for this game are calculated. The teams with higher points get scores as listed on the next page. According to the total scores received in the second and third games, the final ranking of the championship is determined.

1位	2位	3位	4位	5位	6位	7位	8位	9位	10位
250	240	230	220	210	200	190	180	170	160
11位	12位	13位	14位	15位	16位以下				
150	140	130	120	110	100				

### 禁止事項

#### (1) 環境に悪影響を与える行為

本選手権では、今回より環境意識を高めることを目的とし、スプレーによる着色は雪像表面積の概ね10%以下とします。雪像全体を着色しようとする行為を禁止とします。

#### (2) 他のチームの作業を妨害もしくは雪だるまを破壊する行為

#### (3) ゼッケンもしくは襷(たすき)をつけていないメンバーが陣地に入り同時に作業を行う

(1)～(3)の行為について、審判からの注意の回数に応じて、以下のペナルティが課せられます。

1回目	注意喚起(その間の作業は禁止)	2回目	総合ポイントから50点減点
3回目	最大参加可能人数の減員	4回目	失格

### Prohibited acts:

1. Any act that may be harmful to the environment. In order to foster environmental consciousness, use of spray paints is restricted to the range of less than 10% of the surface area of the snow statue in order to protect environment.

2. Interfering with other teams' work or destroying their snowmen

3. Having any team member without the saddlecloth or sash working in your playing area

The following penalties will be given to the prohibited acts of 1-3 according to the number of warnings given by the judge.

First warning	Wake-up call (the team cannot work during this period)	Second warning	50 points will be deducted from the final score
Third warning	Max. number of players in a game will be reduced	Fourth warning	Disqualification

### 注意事項

(1) 雪が固まらない場合は、水を使って雪を湿らせてください。各チームにポリタンクとバケツを用意しています

(2) 競技中、審判員や大会運営スタッフのアドバイスを受けることができます。ただし、直接作業を手伝ってもらうことはできません。

(3) 雪だるまに取り付ける目鼻口、装飾品、国旗は各チームでご用意ください。

(4) 雪だるまに使用した装飾品は持ち帰るようご協力お願いします。

### Notes:

1. If you are not able to pack the snow, moisten snow with water. A bucket and a plastic tank will be provided for each team.

2. You can ask for advice from judges or competition staff. However it is not allowed to have him or her work directly on making a snowman.

3. Please prepare eyes, noses, mouths, some ornaments (scarves etc.) and national flags for decoration by yourselves.

4. Please take home the decorative items used for the snowmen.